



Korean American Women's Association
한미여성회 소식지

September 2009

Greetings from the President (인사말씀)

Hello to our members. Chusok, the festival of the harvest moon in Korea is only a week away. How have you all been doing? Korean Quarterly newspaper is having a fun and lighthearted fall event: the KQ 5K Chusok Run/Walk will be held Sunday, October 4, starting at 2 p.m at Lake Phalen Park in St. Paul. There will be a 5K run or walk along a beautiful lake trail, followed by Korean food, entertainment, Chusok games, drawing for merchandise, sample post-5K back massages, taekwondo demos and drumming. There will also be information tables by various vendors at the Lake Phalen Pavillion. The minimum donation for this event is \$30, which gets each entrant either a fleece KQ sweatshirt or a t-shirt.

안녕하십니까? 한미여성회 회장 지나발던입니다. 풍성한 수확의 계절 가을에 회원여러분들께서는 어떻게 지내고 계시는지요? 추석이 이제 일주일 앞으로 다가왔습니다. Korean Quarterly 에서는 추석을 맞이하여 KQ 5K Chusok Run/Walk 행사를 오는 10월 4일 2시부터 세인트폴에 있는 Lake Phalen Park 에서 진행한다고 합니다. 또한 이 행사에는 한국음식, 추석게임, 경품추첨, 태권도 데모 및 드럼연주등이 따른다고 하니 많이 참석하셔서 즐거운 시간을 보내시기 바랍니다. 이 행사에 참석시 minimum donation 은 \$30.00 이라고 합니다. Registration 및 donation 은 아래의 웹사이트를 통해서 하시면 되겠습니다.

www.koreanquarterly.org/5K.html

Token of Appreciation (감사말씀)

We had a great time at our picnic on August 29. We appreciate the board members from Nopak and our KAWA members who brought delicious food to the picnic. It was little chilly, but over 30 people attended and enjoyed the time together. I also would like to say thank you to my husband James Bardon who volunteered from start-to-end and grilled over 10 lbs. of salmon that KAWA prepared for our guests.

지난 8월 29일 피크닉에는 조금 쌀쌀한 날씨에도 불구하고 Nopak 의 회장단을 비롯해서 30여명이 넘는 회원들께서 참석해 주셨습니다. 우리 여성회에서 준비한 불고기와 연어를 비롯해서 회원 한분 한분 정성껏 마련해오신 음식들을 나누어 먹으면서 따뜻한 마음을 나누는 시간을 가졌습니다. 참석해주신 모든 분들께 감사의 말씀을 전합니다. 특히 지난 연말파티에 DJ 로 발런티어를 해준 제 남편이 또 다시 연어굽는일에 앞장을 서서 우리 회원들의 일손을 도와준 점 이 자리를 빌어서 고마운 마음을 전합니다.

KAWA wants to thank Hanson Kim for her membership fee.

8월 피크닉에서 회비를 내주신 Hanson Kim 씨께 감사드립니다.

KAWA also thanks Swan Heisler for relaying the email address of Jane Lamey.

Jane Lamey 씨의 이메일 주소를 한미여성회로 알려주신 Swan Heisler 씨에게 이 자리를 빌어서 감사의 말씀을 전합니다.

News (회원소식)

Kwangsook Kittelsen has a water color screen and a Ga-ya-Gum for sale. If anyone is interested, please contact her at jkittelsen@gmail.com or 612-483-3640.

Kwangsook Kittelsen 씨한테 40 년이 넘는 큰 산수화 병풍과 쓰지않는 가야금이 있다고 합니다. 관심이 있으신 분들은 위의 연락처로 연락하시기 바랍니다.

If anyone is interested in joining KAWA, please send the membership fee (\$40.00) to Linda Chun at 3020 48th Ave. S. Minneapolis, MN 55406. Thanks Kimberly for contacting KAWA regarding this matter!

한미여성회에 가입을 원하시는 분들께서는 우리 여성회 회계를 맡고계신 Linda Chun 이사님께 회비 40 불을 위의 주소로 보내주시면 되겠습니다. 한미여성회에 연락을 주신 Kimberly Current 씨께 감사드립니다.

The Korean Association of Minnesota will host a Korean Traditional Folk Song Concert for Chu Sok (Full Moon Festival) and commemorate Minnesota Korean Day (October 3) which was proclaimed by Governor Rudy Perpich in 1978.

The concert will be held at 7:30 p.m. on Saturday, Oct. 3 at Sundin Music Hall, Hamline University in St. Paul. Top Korean & Korean-American Singers who are actively singing on various opera stages and are well known in academia from East Coast and Midwest will be performing.

Admission: \$15.00 (Adult) \$10.00 (Senior/Student)

Contact: The Korean Association of Minnesota(763-560-0404), Sundin Music Hall(on Oct. 3)

‘한인의 날’ 기념 추석맞이 가곡의 밤 행사가 오는 10 월 3 일 저녁 7:30 부터 햄린 대학교 Sundin Music Hall 에서 있다고 하니 많은 관심 부탁드립니다. 입장료는 성인 15 불, 연장자 및 학생은 10 불 이라고 합니다. 한인회 연락처는 763-560-0404 입니다.

Meeting Info (모임안내)

The September KAWA meeting will be at Yon Quinlan's residence.

오는 9 월 모임은 Yon Quinlan 씨 댁에서 있습니다.

Date: September 26th, 2009

Time: 6:00 P.M

Address: 9400 Creek Ridge Lane
Savage, MN 55378

Tel: 952) 217-7017

Directions:

Coming from Minneapolis/St. Paul

694W to MN-100 S

Merge onto I-494 W/MN-5W

Merge onto US-169 S via EXIT 10B

Stay STRAIGHT to onto US-169S

Merge onto CR 18S

Turn LEFT onto PRESERVE TRL.

Turn LEFT onto CREEK RIDGE LN.

9400 CREEK RIDGE LN is on the LEFT

Meeting Agenda (모임안건)

- KAWA's Holiday Party on December 19th at the Embassy Suites in Bloomington.

9 월 모임의 주요안건은 오는 12 월 19 일에 있을 여성회 연말 파티가 되겠습니다. 장소는 블루밍턴에 있는 Embassy Suites 입니다. ■


